

دعای مسجد زید
همراه ترجمه فارسی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِلَهِي قَدْ مَدَّ إِلَيْكَ الْخَاطِيءُ الْمُنْذِبُ يَدَيْهِ بِحُسْنِ ظَنِّهِ بِكَ

خدایا، این بنده خطاپیشه و گنه کار داستان امیدمندی را به سوی تو دراز کرده، چرا که به تو گمان نیک

إِلَهِي قَدْ جَلَسَ الْمُسِيءُ بَيْنَ يَدَيْكَ مُقِرّاً لَكَ بِسُوءِ عَمَلِهِ

الهی، این بنده زشت کردار در پیش رویت نشسته، در حالیکه به زشتی کردارش معترف است

وَرَاجِئاً مِنْكَ الصَّفْحَ عَنْ زَلَلِهِ

و از تو امید دارد که از لغزشش چشم بپوشی

إِلَهِي قَدْ رَفَعَ إِلَيْكَ الظَّالِمُ كَفَّيْهِ رَاجِئاً لِمَا أَدَيْكَ

خدایا، بنده ستمگرت درستان امیدواری به سویت بلند کرده، در حالیکه امیدوار است به آنچه (از لطف

و رحمت) نزد توست

فَلَا تُخَيِّبُهُ بِرَحْمَتِكَ مِنْ فَضْلِكَ

پس به رحمتت، او را از فضل و کرمت محروم مساز

إِلَهِي قَدْ جَنَّا الْعَائِدُ إِلَى الْمَعَاصِي بَيْنَ يَدَيْكَ

الهی، بازگشت کننده به سوی گناهان در برابرت زانو زده است

خَائِفاً مِنْ يَوْمٍ تَجَنُّو فِيهِ الْخَالِقُ بَيْنَ يَدَيْكَ

در حالیکه از آن روز که خلائق در مقابلت زانو می نند ترسان است

إِلَهِي جَاءَكَ الْعَبْدُ الْخَاطِيءُ فِرْعَاً مُشْفِقاً

خدای من، همانا بنده خطاکارت هراسان و بیم ناک به سوی تو آمده

وَرَفَعَ إِلَيْكَ طَرْفَهُ حَذِراً رَاجِئاً

و با بیم و امید چشم به سویت انداخته

وَفَاصَتْ عِبْرَتُهُ مُسْتَعْفِراً نَادِماً

و آمرزش خواه و پشیمان اشکش سرازیر گشته است

وَعَزَّتْكَ وَجَلَّالِكَ مَا أَرَدْتُ بِمَعْصِيَتِي مُخَالَفَتَكَ

و قسم به عزت و جلالت، که نافرمانیم به قصد مخالفت با تو نبوده

وَمَا عَصَيْتُكَ إِذْ عَصَيْتُكَ وَأَنَا بِكَ جَاهِلٌ

و نه اینکه در حال معصیتت جاهل به تو بوده باشم

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

و نه بخاطر اینکه خود را در معرض مجازات تو قرار دهم

وَلَا لِنَظْرِكَ مُسْتَخْفٌ

و نه اینکه نگاه و نظارتت را سبک بشمارم

وَلَكِنْ سَوَّلْتُ لِي نَفْسِي

ولیکن، نفسم آن را برایم بیاراست

وَأَعَانْتَنِي عَلَى ذَلِكَ شِفْوَتِي

و سیه‌بختی و سنگدلی‌ام بر آن یاری نمود

وَعَرَّيْتُ سِتْرَكَ الْمُرْحَىٰ عَلَيَّ فَمِنَ الْآنَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي؟

و پرده‌پوشیت بر من، مرا غافل نمود. پس هم اکنون، چه کسی مرا از عذابت نجات دهد

وَبِحَبْلِ مَنْ أَعْتَصِمُ إِنْ قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنِّي؟

و اگر تو ریسمان (امید) خود را از من ببری، پس به ریسمان چه کسی چنگ بزنم؟

فَيَا سَوَّاتَاهُ عَدَاً مِنَ الْوُقُوفِ بَيْنَ يَدَيْكَ

پس وای از رسوایی فردای من، که در پیشگاه حضرتت بایستم

إِذَا قِيلَ لِلْمُخْفِينَ جُوزُوا

آنگاه که به سبک‌باران گفته شود: «از پل صراط (بگذرید)»

وَاللِّمْتَثَلِينَ حَطُّوا

و به سنگین‌باران و عاصیان گفته شود: «(در آتش دوزخ) بمانید و رحل اقامت افکنید»

أَفَمَعَ الْمُخْفِينَ أَجُوزُ أَمْ مَعَ الْمُتَثَلِينَ أَحَطُّ؟

آیا همراه سبک‌باران عبور خواهم کرد یا به‌همراه سنگین‌باران خواهم ماند؟

وَيَلِي كُلَّمَا كَبُرَ سِنِي كَثُرَتْ ذُنُوبِي!

وای بر من، که هرچه سنم بیشتر شد گناهم فزونی یافت

وَيَلِي كُلَّمَا طَالَ عُمُرِي كَثُرَتْ مَعَاصِي!

وای بر من، که هرچه عمرم طولانی گشت نافرمانیم بیشتر شد

فَكَمْ أَتُوبُ؟ وَكَمْ أَعُودُ؟

چقدر توبه کنم و چقدر باز به کناه برگردم؟

أَمَا أَنْ لِي أَنْ أَسْتَحْيِيَ مِنْ رَبِّي؟

آیا زمانش نرسیده که از پروردگارم حیا کنم؟

اللَّهُمَّ فَبِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

بارپروردگارا، پس به حق محمد و آل محمد قسمت می‌دهم

اغْفِرْ لِي وَارْحَمْنِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَخَيْرَ الْغَافِرِينَ

گناهم را ببامرز و بر من ترحم کن ای مهربان‌ترین مهربانان و ای بهترین آمرزندگان

سپس گریه کن و صورت به خاک بگذار و بگو:

رَحْمَ مَنْ أَسَاءَ وَافْتَرَفَ وَاسْتَكَانَ وَاعْتَرَفَ

رحم کن به کسی که بد کرده و مرتکب گناه شده و درمانده شده و اقرار کرده

پس از آن طرف راست صورت خود را به خاک بگذار و بگو:

إِنْ كُنْتُ بِنَسِ الْعَبْدِ فَأَنْتَ نِعْمَ الرَّبُّ

اگر من بد بنده‌ای بودم، تو خوب پروردگاری هستی

بعد طرف چپ را به خاک بگذار و بگو:

عَظْمَ الذَّنْبِ مِنْ عَبْدِكَ فَلْيَحْسِنِ الْعَفْوُ مِنْ عِنْدِكَ يَا كَرِيمُ

گناه از بنده‌ات بزرگ شده، پس گذشت از تو نیکو است ای مهمان‌نواز

آنگاه به حال سجده برگرد و «صد مرتبه» بگو: **«الْعَفْوُ الْعَفْوُ ؛** از من در گذر».